

Jegyzőkönyv
a Budapest I. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
2017. március 10-én megtartott üléséről

Az ülés helye: Budapest, I. Kapisztrán tér 1., III. em. 319/B. szoba

Az ülés kezdete: 10⁰⁰

Az ülés vége: 11⁰⁰

Jelen voltak: Dóczi Dimitrova Evelina, elnök
Dóczi Violetta, alelnök
dr. Menyhárt Krisztina, nemzetiségi képviselő
Mészáros Gabriella, testületi ügyintéző

A jegyzőkönyvet Mészáros Gabriella vezette.

Dóczi Dimitrova Evelina elnök megállapította, hogy a testület három fővel határozatképes, és megnyitotta az ülést. Szavazása bocsátotta a jegyzőkönyv hitelesítő személyére, valamint a napirendre vonatkozó javaslatot.

19/2017. (III. 10.) BBNÖ sz. határozat

A Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2017. március 10-i ülés jegyzőkönyv hitelesítőjévé Dóczi Violetta képviselőt választja meg.

(3 szavazatból 3 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)

20/2017. (III. 10.) BBNÖ sz. határozat

A Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2017. március 10-i ülésének napirendjét az alábbiak szerint határozza meg:

1. Támogatási szerződés megkötése a Bolgár Országos Önkormányzattal a Balgarszki Veszti /Bolgár Hírek/ havi újság támogatására (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
2. A március 15-i ünneppel kapcsolatos döntés (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
3. Könyvkiadás munkálatainak támogatása (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
4. Kiállítás támogatása (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
5. Fonalmese a Lovas úti óvodában (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
6. Egyebek

(3 szavazatból 3 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)

1. napirendi pont: Támogatási szerződés megkötése a Bolgár Országos Önkormányzattal a Balgarszki Veszti /Bolgár Hírek/ havi újság támogatására (szóbeli előterjesztés)

**Előterjesztő: Dóczy Dimitrova Evelina
elnök**

Dóczy Dimitrova Evelina, elnök: javasolta, hogy az idei évben is támogassák a Balgarszki Veszti (Bolgár Hírek) című havi újság megjelentetését, 100.000,-Ft összegben.

A támogatás megvalósítása érdekében támogatási szerződés aláírására kerül sor a Bolgár Országos Önkormányzattal. A szerződés-tervezet a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

Kérte a Testületet, támogassa a javaslatát.

21/2017. (III. 10.) BBNÖ sz. határozat

A Budapest I. kerület Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2017-es évben 100.000,-Ft-tal támogatja a Balgarszki Veszti (Bolgár Hírek) című havi újság megjelentetését.

Felhatalmazza az Elnököt a Bolgár Országos Önkormányzattal kötendő támogatási szerződés aláírására.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

(3 szavazatból 3 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)

2. napirendi pont: A március 15-i ünneppel kapcsolatos döntés (szóbeli előterjesztés)

**Előterjesztő: Dóczy Dimitrova Evelina
elnök**

Dóczy Dimitrova Evelina, elnök: a Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat az idei évben is közösen készített koszorút a német és szerb nemzetiségi önkormányzatokkal, a március 15-i nemzeti ünnep alkalmából. A koszorúzáson a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatot az Elnök és dr. Menyhárt Krisztina képviselő fogja képviselni.

A koszorút az idei évben a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat készítteti el, melyre 10.000,-Ft-ot biztosít az éves költségvetés terhére.

22/2017. (III. 10.) BBNÖ sz. határozat

A Budapest I. kerület Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja, hogy a 2017. március 15-i nemzeti ünnep alkalmából megrendezésre kerülő kerületi hivatalos megemlékezésen a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatot Dóczy Dimitrova Evelina és dr. Menyhárt Krisztina képviseli.

A koszorú elkészíttetésére 10.000,-Ft-ot biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

(3 szavazatból 3 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)

3. napirendi pont: Könyvkiadás munkálatainak támogatása (szóbeli előterjesztés)

**Előterjesztő: Dóczy Dimitrova Evelina
elnök**

Dóczy Dimitrova Evelina, elnök: az Önkormányzat tagjai közül ketten részt vettek a "Magyarország és keleti kereszténység - templomok, kultuszok, nyelvemlékek" c. tanulmánykötet munkálataiban: Dóczy-Dimitrova Evelina mint fordító, dr. Menyhárt Krisztina mint szerkesztő és fordító működött közre. A kötetben a Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat támogatóként került megjelölésre.

23/2017. (III. 10.) BBNÖ sz. határozat

A Budapest I. kerület Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi, hogy Dóczy-Dimitrova Evelina mint fordító, dr. Menyhárt Krisztina mint szerkesztő és fordító működött közre a "Magyarország és keleti kereszténység - templomok, kultuszok, nyelvemlékek" c. tanulmánykötet munkálataiban.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

(3 szavazatból 3 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)

4. napirendi pont: Kiállítás támogatása (szóbeli előterjesztés)

**Előterjesztő: Dóczy Dimitrova Evelina
elnök**

Dóczy Dimitrova Evelina, elnök javasolta, hogy a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat támogassa a „Bolgár egyházi fafaragás története” c. kiállítást. Javasolta, hogy ennek érdekében kössenek együttműködési megállapodást a kiállítás szervezőjével, dr. Mihajlov Kamennel, az ELTE BTK egyetemi oktatójával. Javasolta, hogy az Önkormányzat 50.000,-Ft értékhatárig vállalja, hogy hozzájárul a kiállítás megvalósításának nyomdai költségeihez (posztterek, plakátok és meghívók nyomtatása). Az együttműködés tervezet a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

24/2017. (III. 10.) BBNÖ sz. határozat

A Budapest I. kerület Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 50.000,-Ft-tal támogatja a „Bolgár egyházi fafaragás története” c. kiállítás megszervezését. Az Önkormányzat által biztosított összeget a kiállítás megvalósításának nyomdai költségeire (posztterek, plakátok és meghívók nyomtatása) kell fordítani.

Felhatalmazza az Elnököt a dr. Mihajlov Kamennel kötendő együttműködési megállapodás aláírására.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

(3 szavazatból 3 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)

5. napirendi pont: Fonalmese a Lovas úti óvodában (szóbeli előterjesztés)

**Előterjesztő: Dóczy Dimitrova Evelina
elnök**

Dóczy Dimitrova Evelina, elnök: jelezte, a Fonalmese című bolgár mesenap és kézműves foglalkozás március hónapban ismét megrendezésre kerül a Brunszvik Teréz Budavári Óvodákban. A tavalyi évben nagy sikert aratott a Fonalmese a gyermekek körében, ezért merült fel, hogy az idei évben is bemutatnák a műsort. Az intézményvezetővel már felvették a kapcsolatot, a pontos időpontot kell még meghatározni. A tervek szerint a programon a Lovas úti óvoda két csoportja vesz részt (nagyjából 120 gyermek), a kézműves foglalkozáson az óvodások a martenicska készítésével és a hozzá fűződő hagyományokkal ismerkedhetnek meg. Kérte, hogy a programra 60.000,-Ft-ot biztosítsanak a 2017. évi költségvetés terhére.

25/2017. (III. 10.) BBNÖ sz. határozat

A Budapest I. kerület Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy támogatja a Fonalmese című mesenap és kézműves foglalkozás megrendezését a Brunszvik Teréz Budavári Óvodák Lovas úti telephelyén. A program megvalósulására 60.000,-Ft-ot biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

(3 szavazatból 3 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)

További hozzászólás nem lévén az elnök megköszönte a részvételt és az ülést bezárta.

Budapest, 2017. március 10.


Dóczy Violetta
jegyzőkönyv-hitelesítő


Dóczy Dimitrova Evelina
elnök


Támogatási kérelem

Tisztelt Képviselőtestület!

Köszönjük az elmúlt évben a Bolgár Híreknek nyújtott támogatásukat!

A Bolgár Országos Önkormányzat a Bolgár Hírlap kiadását és annak költségeit alapvetően a saját költségvetéséből finanszírozza. A kiadvány teljes költsége kb. 700.000-Ft/hó. Igazából az állami támogatás a kiadásra elegendő, viszont a postaköltségre nem elegendő, ezért kérnénk az Önök támogatását.

A postaköltség meghaladja a havi 200.000-Ft-ot, valamint a nyomdaköltséget is a Bolgár Országos Önkormányzat saját költségvetésének terhére, illetve az elmúlt négy évben a helyi bolgár önkormányzatok támogatásából biztosította.

A Bolgár Hírlap a tavalyi évtől teljesen új arculattal és minőségben jelenik meg.

Ez mindannyiunk közös vívmánya, közös sikere. Olyan eredmény, amelyből nem engedhetünk és azt mindenki összefogásával meg kell óvnunk!

Azzal a kéréssel fordulok tisztelt Képviselőtársaimhoz, hogy az Önök Önkormányzata éves szinten lehetőségeihez mérten járuljon hozzá a Bolgár Hírlap kiadásához, ezáltal segítve azt, hogy a hírlap változatlan terjedelemben, minőségben és rendszerességgel továbbra is eljuthasson minden bolgárhoz és magyar barátainkhoz.

Támogatási szándékát, kérem, jelezze a bolgonk@bul.hu e-mail címen, vagy a 36/1-216-4211-es telefonszámon.

Pozitív döntésük esetén az Önök önkormányzata valamennyi kiadványra feltüntetésre kerül, mint támogató.

Döntésükről mielőbbi választ várva maradok tisztelettel:

Budapest, 2017. március 2.


dr. Muszev Dancso sk
elnök



TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

Amely létrejött egyrészről a

Budapest I. Kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat (cím: 1014 Budapest, Kapisztrán tér 1., képviseli: Dóczi Dimitrova Evelina elnök) továbbiakban: Támogató

másrészről a

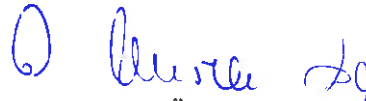
Bolgár Országos Önkormányzat (1062 Budapest, Bajza u. 44.; Adószám: 18073489-1-42; képviseli: dr. Muszev Dancso elnök), továbbiakban: Támogatott

között, alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel:

1. A **Támogató** a **Támogatott** számára **100.000 Ft**, azaz Százezer forint vissza nem térítendő támogatást nyújt.
A támogatásról szóló döntés száma: 21/2017. (III.10.) BBNÖ. sz. határozat.
A támogatással megvalósítani kívánt cél:
A Balgarszki Veszti /Bolgár Hírek/ havi újság támogatása.
2. A **Támogató** az 1. pontban meghatározott összegű támogatást a jelen szerződés **Támogatott** által aláírt példányainak visszaérkezésétől számított 8 napon belül átutalással fizeti a **Támogatott** 11784009-18073489-02130000 sz. bankszámlájára.
3. A **Támogatott** kötelezettséget vállal arra, hogy a támogatást kizárólag az 1. pontban meghatározott cél megvalósítására használja fel.
4. A **Támogató** a támogatás felhasználását, illetve a támogatott cél megvalósítását ellenőrzi, ennek során a **Támogatottól** a szükséges adatokat, bizonylatokat bekéri, illetve írásban előre egyeztetett módon és időben helyszíni ellenőrzést tarthat.
5. A támogatott cél a **Támogatott** önhibáján kívüli meghiúsulása esetén a **Támogatott** köteles a **Támogatót** a meghiúsulástól számított 15 napon belül értesíteni. A támogatási összeg felhasználásáról a **Támogatott** köteles elszámolni, annak maradványát visszafizetni az **Támogató** bankszámlájára.
6. A **Támogatott** köteles a támogatással megvalósult tevékenység, szolgáltatás, kiadvány PR-anyagaiban a **Támogatót**, mint támogatót feltüntetni.
7. A **Támogatott** vállalja, hogy a támogatás felhasználásával kapcsolatos elszámolási kötelezettségét legkésőbb 2017. december 31-ig teljesíti. Az elszámolás módja szakmai beszámoló és pénzügyi elszámolás megküldése a **Támogató Önkormányzat** részére. Az elszámolásnak a támogatásból finanszírozott kiadásokat tételesen, számlamásolatokkal alátámasztva kell tartalmaznia.
8. A **Támogatott** tudomásul veszi, hogy az elszámolási határidő meghosszabbítására csak indokolt esetben, a **Támogató** írásbeli hozzájárulásával van lehetőség.

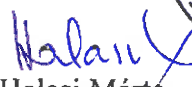
9. Amennyiben **Támogatott** jogszabálysértő módon, vagy nem a szerződésben meghatározott célra használja fel a támogatás összegét, illetőleg annak egy részét, vagy a szerződésben vállalt elszámolási kötelességét elmulasztja, köteles a támogatás összegét, illetőleg annak a céllal ellentétes módon felhasznált részét az erre vonatkozó felszólítás kézhezvételétől számított 8 napon belül visszafizetni a **Támogató** számlájára.
10. Az elszámolás elmaradása szerződésszegésnek minősül, továbbá ebben az esetben a **Támogató** fenntartja a jogot arra, hogy a következő évben a **Támogatottat** kizárja a támogatottak köréből.
11. Jelen szerződés létrejöttének feltétele, hogy a **Támogatott** az általa aláírt szerződés 5 példányát a kézhezvételtől számított 8 napon belül visszaküldi az **Támogató** címére.
12. A **Támogatott** ezen megállapodás aláírásával egyben nyilatkozik arról, hogy a vonatkozó jogszabályokban foglalt követelményeket, valamint a szakmai követelményeket, illetve nyilvántartási kötelezettségeket, továbbá az adatkezelés és adatvédelem szabályait betartja, azokat maradéktalanul ismeri.
13. **Támogatott** tudomásul veszi, hogy az **Támogatóval** kötött szerződések esetén a közpénzek felhasználásával érintett szerződő félként a 2003. évi XXIV. törvény és az 2011. évi CXCV. törvény rendelkezései a közzététel és adatvédelem tekintetében kötelezőek, annak betartása érdekében közreműködési kötelezettség áll fenn.
14. A jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.
15. Jelen szerződés 2 számozott oldalból álló 5 eredeti példányban készült, melyet felek, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írtak alá.

Budapest, 2017. március 16.


 Bolgár Országos Önkormányzat
 képviseli: dr. Muszev Dancso elnök
 Támogatott




 Budapest I. Kerületi Bolgár Nemzetiségi
 Önkormányzat
 képviseli: Dóczi Dóra Evelina elnök
 Támogató


 Ellenjegyezte: Halasi Márta
 a BOÖ gazd. vezető
 pénzügyi ellenjegyző
 2017. 03. 16.

Magyarország és a keleti kereszténység –
templomok, kultuszok, nyelvemlékek



Унгария и източното християнство –
църкви, култове, езикови паметници

A kötet megjelenését támogatták/Спонсори на сборника:

EMBERI ERŐFORRÁS TÁMOGATÁSKEZELŐ
(NEMZ-KUL-16-0117)



Budapest I. kerület, Budavári Bolgár Nemzetiségi
Önkormányzat
Budapest XI. kerület, Újbuda Bolgár Nemzetiségi
Önkormányzat



Magyarország és a keleti kereszténység
– templomok, kultuszok, nyelvemlékek



Унгария и източното християнство –
църкви, култове, езикови паметници

Szerkesztette: Menyhárt Krisztina és Dudás Mária
Редактори: Кристина Менхарт и Мария Дудаш

Bolgár Kulturális Fórum
Български културен форум
Budapest 2016

ISBN 978-963-12-6843-0

Felelős kiadó: Bolgár Kulturális Fórum
Vladimirova Milena – elnök

Отговорен издател: Болгарски културен форум
Милена Владимирова – председател

Fordítás: *Menyhárt Krisztina, Dóczy-Dimitrova Evelina*
Превод: *Кристина Менхарт, Евелина Димитрова-Доци*

*A borítón Mihajlov Kamen Szt. György és Szt. Demeter c. ikonja
látható*

*На корицата е представена иконата Св. Георги и Св.
Димитър, автор: Камен Михайлов*

Tartalom

Előszó (Mihajlov Kamen).....	7
Révész Éva: A keleti kereszténység a kora Árpád-korban	19
Földváry Miklós István: Vízkeresztí vizszentelés a görögök szokása szerint	34
Golub Xénia: A grábóci monostor művelődés- és művészet- történeti jelentősége a korabeli írásos források tükrében	60
Papp Izabella: Vallás és identitás a magyarországi görögség emléanyagában	76
Pozsgai István: A tőszámnevek névszókkal alkotott kapcsolatai a Codex Zographensisben	95
Dudás Előd: Magyarországi szlovén kéziratok énekeskönyvek Kétyvölgyön	109
Zsilák Mária: Magyarországi szlovák települések keleti rítusú nyelvemlékei	116
Császári Éva: A bükk-szentkeresztí Arany-miatyánk	130
Cselényi István Gábor: A Magyar Görögkatolikus Egyház	140
Mihajlov, Kamen: A „bolgár” könyvnyomtatás Budán. Kulturális kánon és dekanonizáció	152
Petkova, Adriana: Vallás és hagyományos kultúra a magyar- országi bolgároknál	170
Puskás Bernadett: Szent Paraszkéva és a Kárpát-vidék női szentjei az ikonfestészetben	177
Menyhárt Krisztina: Szent Marina/Antiochiai Szt. Margit kultusza Magyarországon és Bulgáriában.....	194
Farkas Baráthi Mónika: Partenije Pavlović – egy egyházi karrier és az első önéletrajz története	211
A kötet szerzői	221

Együttműködési megállapodás

Amely létrejött a Budapest I. kerület Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat (képviseli Dóczi-Dimitrova Evelina) és dr. Mihajlov Kamen, az ELTE BTK egyetemi oktatója között, azzal a céllal, hogy közösen megvalósítsák a „Bolgár egyházi fafaragás története” c. kiállítást.

Az Önkormányzat vállalja, hogy 50 000 (ötvenezer) Ft értékhatárig hozzájárul a kiállítás megvalósításának nyomdai költségeihez (poszterek, plakátok és meghívók nyomtatása).

Dr. Mihajlov Kamen vállalja, hogy elkészíti nyomdakész állapotban a nyomtatandó anyagokat és a kiállítás céljára bocsátja az általa készített faragott ikonokat, és a kiállítás kurátoraként megtervezi a bemutatót.

A felek két kiállítást terveznek:

- 2017. május 11., ELTE BTK Szlav Filológiai Intézet;
- 2017. október 1-31., Vízivárosi Klub (1015. Bp. I. Batthyány u. 26.)

Budapest, 2017. március

Dóczi-Dimitrova Evelina
(elnök)

dr. Mihajlov Kamen
(kurátor)









JELENLÉTI ÍV

a Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
2017. március 10-i üléséhez

A nemzetiségi önkormányzat részéről:

Dóczi Dimitrova Evelina, elnök

Dóczi Dimitrova Evelina

Dóczi Violetta, alelnök

Dóczi Violetta

dr. Menyhárt Krisztina, képviselő

Menyhárt Krisztina

A Hivatal részéről:

Mészáros Gabriella, testületi ügyintéző

Mészáros Gabriella

Budapest I. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
1014 Budapest, Kapisztrán tér 1.

MEGHÍVÓ
a Budapest I. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
2017. március 10. 10⁰⁰ órai kezdettel
ülésére

Az ülés helye: Budapest, I. Kapisztrán tér 1., III. em. 319/B. szoba

Javasolt napirend:

1. Balgarszki Vesztí /Bolgár Hírek/ havi újság támogatására (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
2. A március 15-i ünneppel kapcsolatos döntés (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
3. Könyvkiadás munkálatainak támogatása (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
4. Kiállítás támogatása (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
5. Fonalmese a Lovas úti óvodában (szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Dóczi Dimitrova Evelina elnök
6. Egyebek

Budapest, 2017. március 6.



Dóczi Dimitrova Evelina
elnök